

[Title]

Relaciones desiguales

[Sub-title]

No todas las mujeres de Albania tienen los mismos derechos que los hombres

[Body of text]

Se calcula que al menos un tercio de las mujeres de Albania han sufrido violencia física y psicológica a manos de sus esposos o compañeros. En algunas zonas del país, esta cifra es mucho más alta.

Dicen que en Albania, una de cada tres mujeres recibe palizas de sus esposos; en Shkodra decimos que son dos y media de cada tres

Declaraciones de una doctora de la localidad de Shkodra

Las mujeres de algunas zonas de Albania crecen creyendo que la violencia doméstica es una parte normal del matrimonio. El derecho consuetudinario, conocido como *Kanun* y de carácter discriminatorio, se utiliza para justificar el control sobre el comportamiento de las mujeres. En unos pocos casos extremos se ha asesinado a mujeres y niñas por considerarse que habían transgredido el honor familiar. Incluso en las más altas instancias del gobierno, la policía y el poder judicial, la violencia contra las mujeres es ampliamente tolerada, y se justifica por la tradición.

Todos los días... si tenía hematomas alrededor de un ojo, me pegaba en el otro. Todos los días, durante tres años; no me habrías reconocido. Mi cara no era humana
- "D.K."

Muchas mujeres son amenazadas, heridas o asesinadas con armas tales como pistolas o rifles automáticos. Se calcula que en el país, tras los disturbios de 1997, que incluyeron saqueos generalizados de depósitos de armas gubernamentales, circulan, y son fáciles de conseguir, unas 200.000 armas pequeñas y ligeras.

Llegó a casa y amenazó con matarme con una pistola delante de los niños, y los niños, para protegerme, se pusieron de pie delante de mí y dijeron "tendrás que matarnos a nosotros primero"
- "F."

Pese a las obligaciones contraídas por Albania en virtud de las normas internacionales de derechos humanos, el gobierno no ha protegido a las mujeres frente a la violencia de sus esposos o compañeros. Pero existe en la sociedad albanesa un movimiento en favor del cambio. En enero de 2006, una coalición de ONG albanesas presentó al Parlamento una petición firmada por 20.000 personas en la que se pedía una nueva ley.

Las organizaciones de mujeres llevan trabajando desde 1996 para hacer frente a la violencia contra las mujeres. Han puesto en marcha programas de sensibilización, han impartido formación a agentes del Estado y han documentado la violencia doméstica. También han establecido líneas telefónicas de asistencia, centros de asesoramiento y refugios, y han prestado asistencia letrada gratuita y asesoramiento laboral.

No existen estructuras ni instituciones, tienes que hacerlo todo tú misma, no hay protección. Yo no habría podido hacerlo sin el refugio y la línea de teléfono. Do gracias a Dios por el refugio, que me dio ayuda y la esperanza de comenzar de nuevo mi vida.
- "P."

Aunque el trabajo de las ONG es un paso positivo, el gobierno de Albania debe aprobar una ley que tipifique como delito la violencia doméstica, para así ayudar a la policía y al poder judicial a prevenir esa violencia y proteger a las mujeres.

La violencia doméstica es un abuso contra los derechos humanos y debe ser perseguida y castigada. Además, quienes sobreviven a ella deben recibir apoyo y compensación. El Estado albanés debe actuar con seriedad y rapidez.

[Links:]

- Un policía albanés admite que "las mujeres no tienen acceso a la justicia"
<http://web.amnesty.org/wire/April2006/Albania>
- "No es ella la vergüenza "
<http://web.amnesty.org/library/index/engneur110022006>
- Proteger a las mujeres frente a la violencia es una obligación, no una opción
<http://web.amnesty.org/library/index/engneur110032006>
- Armas bajo Control
<http://www.controlarms.org/>

[Photo and caption]

ECHA UN VISTAZO.

Al menos una de cada tres mujeres y niñas ha sufrido golpes o abusos sexuales a lo largo de su vida.

TÓMATE UN MINUTO...

La violencia doméstica no suele ser un incidente aislado, sino un estado constante de maltrato.

¡ACTÚA!

[Intro page text]

La violencia doméstica al descubierto: el tercer artículo de la serie mensual en torno a este tema trata sobre Albania